

Структурно-грамматические типы и модели топонимов Шанхая

В пределах языковой системы структура урбанонима состоит из двух компонентов – собственно проприальной части и номенклатурного термина (НТ) [1]. Данное положение справедливо как для русской, так и для китайской топонимии. Однако генетическая разнородность сопоставляемых языковых систем диктует различную структуру самих перечисленных блоков. Цель и значение настоящей статьи состоит в изучении особенностей структурно-грамматических типов топонимов Шанхая.

В настоящее время в городе Шанхай насчитывается около двух тысяч топонимов. Учитывая количество компонентов и характер синтаксических отношений между ними, различаем два разряда топонимов: простые и сложные. Каждый разряд формируется из определенного числа типов, выделяемых с учетом характера синтаксических отношений между компонентами, части речи и грамматической формы.

Простые топонимы. К простым топонимам относятся двусловные названия, между компонентами которых существует один тип отношений – атрибуция. В атрибутивный тип входят названия, проприальный элемент которых – прилагательное, характер связи между компонентами – соположение: *Синь улица* (Синь – 'новая'), *Си проспект* (Си – 'западный'), *Дун проспект* (Дун – 'восточный'). Атрибутивные названия внутригородских объектов – один из древних типов. Многие из них возникли в давние времена и являются продуктом естественной номинации. Однако такой тип топонимов в городе Шанхай представлен всего лишь тремя единицами. И в былой топонимии города они также немногочисленны: *Нань улица* (Нань – 'южная').

Сложные топонимы. Сложными считаются топонимы, состоящие из трех и более слов. Между компонентами таких названий существуют различные типы синтаксических отношений. Например, *Сяо Нань Ма Тоу улица* обозначает 'маленькая южная пристань-улица', *Синь Э улица* обозначает 'новая вторая улица'.

Разряд сложных топонимов формируют 6 групп структур: сложные номинативные, номинативно-адъективные, нумеративно-номинативные, атрибутивно-адъективные, номинативно-сочинительные, номинативно-предикативные.

1. СЛОЖНЫЙ НОМИНАТИВНЫЙ ТИП.

У этого типа китайских топонимов, в отличие от русских, первым компонентом является проприальная группа (существительное в номинативной форме), вторым – НТ (характер связи – соположение): *Нин Бо улица* (улица по названию города Нин Бо), *Юй Лан улица* (улица Цветы «Магнолия»). Номинативный тип внутригородских объектов древен. Многие из названий, формирующих этот тип, возникли в давние времена и распространены не только в городе Шанхай, но и в других китайских городах. Объяснение такого распространения моделей кроется в истории возникновения и развития города. В пределах номинативного типа по дополнительному грамматическому признаку элементов проприальной группы названия выделяется две модели:

Модель 1. Проприальная группа, включающая имя собственное (оним) + НТ. Данная модель представлена двумя субмоделями: а) пропри-

альная группа, включающая имя собственное *неодушевленное* + НТ. Они включают наименования провинции, области, города, уезда, реки, озера, горы, крепости, перевала и т.д. Например: *Ян Чжоу улица* (Ян Чжоу – название города), *Цзи Линь улица* (Цзи Линь – название провинции); б) проприальная группа, включающая имя собственное *одушевленное* + НТ. Включают именованные люди. Например: *Хуан Син улица* (Хуан Син – имя революционера), *Цзя Ли Люе улица* (Цзя Ли Люе – имя известного итальянского астронома). При этом фамилии могут именовывать не только отдельного человека, но и нескольких членов семьи. Например: *Мао Цзя переулок* назван по фамилии семьи Мао в форме множественного числа; *Цяо Цзя улица* названа по фамилии Цяо в форме множественного числа.

Модель 2. Проприальная группа, включающая имя нарицательное (онимизированный апеллятив) + НТ. Данная модель представлена также двумя субмоделями: а) проприальная группа, включающая имя нарицательное *конкретное* + НТ: *Дин Сян улица* (Дин Сян – 'сирень'); б) проприальная группа, включающая имя нарицательное *абстрактное* + НТ: *Чан Шоу улица* (Чан Шоу – 'долголетие').

II. НОМИНАТИВНО-АДЪЕКТИВНЫЙ ТИП.

Для названий этого типа характерно следующее: отношения между НТ и проприальной группой равнозначны «чистому» номинативному типу (вид связи – соположение), в качестве пояснительных слов в составе проприальной группы могут выступать прилагательные. Вид связи элементов в пределах проприальной группы – согласование. Например: *Цин Лянь улица* обозначает «зеленый лотос улица», *Тянь Э улица* обозначает «сладкая любовь улица». По дополнительному морфологическому признаку – разряду входящего в проприальную группу имени существительного – можем выделить две модели:

а) *имя прилагательное + нарицательное существительное (апеллятив) + НТ*: *Цзинь Юй улица* обозначает «золотой дождь улица», *Мин Юе улица* обозначает «светлая луна улица»; б) *имя прилагательное + собственное существительное (оним) + НТ*: *Синь Ху улица* обозначает «новый Шанхай улица», *Цзинь Ган улица* обозначает «золотой Гонконг улица». Проприальная группа данного типа названий может иметь и более сложную структуру, включающую второе прилагательное, поясняющее атрибутивное словосочетание: в) *имя прилагательное + имя прилагательное + нарицательное существительное + НТ*, например: *Дун Син Минь улица* обозначает «восточный новый народ улица», *Да Му Цяо улица* обозначает «большой деревянный мост улица». Более сложную структуру может иметь и группа номенклатурного термина, который получает приложение: г) *имя прилагательное + нарицательное существительное + существительное-приложение + НТ*: *Си Цан Цяо улица* обозначает «западный склад мост-улица» (термину *мост-улица* в русской годонимии соответствует термин *проезд*), *Цзю Сяо Чан улица* обозначает «старая школьная площадка-улица» (термину *площадка-улица* в русской годонимии соответствует термин *площадь*).

III. НОМИНАТИВНО-СОЧИНИТЕЛЬНЫЙ ТИП.

Структурная особенность названий этого типа заключается в том, что проприальная группа их включает сочетание слов, связанных сочинительным видом связи. Отношения между проприальной группой и НТ равнозначны «чистому» номинативному типу (вид связи – соположение). Например: *Юнь Шань улица* обозначает «облако и гора улица». Учитывая дополнительный морфологический признак – разряд имен существительных, выделяем 2 модели таких названий внутригородских объектов: а) *нарицательное существительное и нарицательное существительное + НТ*: *Тянь Лин улица* обозначает «поле и лес улица»; б) *собственное существительное и собственное суще-*

ствительное + НТ. При этом в одних случаях именами собственными являются: б¹) *топоним + топоним: Шань Чуань улица* (от названий городов Шань Дин и Чуань Лань), *Ган Ао улица* (от названий городов Гонконг и Аомын), б²) *антропоним + антропоним: Лю Ян улица* (от фамилий Лю и Ян).

IV. НУМЕРАТИВНО-НОМИНАТИВНЫЙ ТИП.

Проприальная группа данного типа названий представляет собой количественно-именное словосочетание. Отношения между проприальной группой и НТ соответствуют отношениям, существующим в наименованиях простого номинативного типа. Например, *У Лянь улица* обозначает «пять лотосов улица», *Шуан Шань улица* обозначает «две горы улица». Разновидностью данного типа названий следует рассматривать наименование *И Эр Ба Цзи Нянь улица* с элементом «в честь» – «В честь Восьмого декабря» улица.

V. АТРИБУТИВНО - АДЪЕКТИВНЫЙ ТИП.

Такой тип названий включает в свой состав два прилагательных: относительное, обозначающее признак по отношению к географическому расположению объекта, и качественное, как правило, указывающее на качество или свойство объекта. Иными словами, главный компонент, равнозначный простому атрибутивному типу, поясняется еще одним прилагательным: *Дун Мин улица* обозначает «восточная светлая улица», *Дун Мэй улица* обозначает «восточная красивая улица». Иногда структура указанного типа названий может усложняться введением в проприальную группу дополнительно третьего прилагательного, детализирующего содержательную сторону проприального компонента: *Дун Хуа Мэй улица* обозначает «восточная китайская красивая улица».

VI. НОМИНАТИВНО-ПРЕДИКАТИВНЫЙ ТИП.

Проприальная группа данного типа представляет собой предложение. Отношения между проприальной группой и НТ соответствуют отношениям, существующим между компонентами простого номинативного типа. Указанный тип представлен следующими моделями:

а) *двусоставное предложение:*

а¹) *подлежащее + простое глагольное сказуемое + НТ: Хуа Фа улица* обозначает «Китай развивается»,

а²) *подлежащее + составное именное сказуемое + НТ: Хуа Мэй улица* – «Китай красивый» улица, *Шуй Цин улица* «Вода чистая» улица и т.д.;

б) *односоставное предложение:*

б¹) *сказуемое + НТ: Кэ Лэ улица* – «Радовать» улица,

б²) *сказуемое + прямое дополнение: Чуан Е улица* – «Создать дело» улица, *Син Е улица* – «Развивать промышленность» улица и т.д.

Единичны в годонимиконе Шанхая названия атрибутивно-нумеративного и нумеративно-атрибутивного типов. Например: *Синь Э улица* обозначает «новая вторая» улица, *Сань Синь улица* обозначает «третья новая» улица. Таких названий очень мало, но они своими оригинальными структурами обогащают типы годонимов города Шанхай и занимают свое определенное место.

Более зримо процентное соотношение различных типов может быть представлено на рисунке.

Таким образом, анализ структурно-грамматических типов и моделей годонимов Шанхая позволил прийти к следующим выводам. Отличной от русской является наполняемость проприального блока китайских годонимов, которые, во-первых, могут включать значительно большее количество элементов, во-вторых, демонстрируют предикативные отношения. По-иному может строиться и блок термина-классификатора: в русских годонимах он включает однословные географические апеллятивы – улица, переулок, проспект, шоссе и т.п., – часто отличающиеся друг от друга только суффиксами или приставками. В китайских же годонимах термин нередко имеет при себе приложение –

ветка-улица. В целом, если членение русских годонимов на простые и сложные происходит в зависимости от однородности/неоднородности вида синтаксической связи, существующей между компонентами годонима, то в китайских годонимных единицах на первый план выходит не вид синтаксической связи, поскольку китайский язык не имеет форм словоизменения, а характер синтаксических отношений между ними.

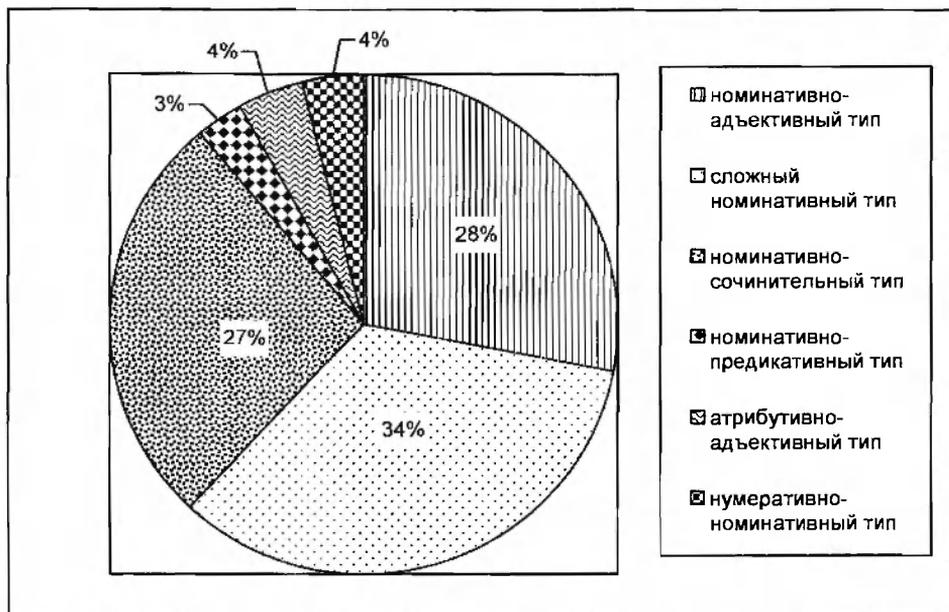


Рис. Процентное соотношение различных типов годонимов Шанхая

ЛИТЕРАТУРА

1. Мезенко А.М. Урбанонимия Белоруссии. – Мн., 1991. – С. 24.

S U M M A R Y

The article deals with the analysis of structural-grammatical types of Shanghai urbanonyms. Peculiar features of the city's hodonoms are revealed. Close connection between the history of the city and the principles of urbanonyms origin is emphasized.

Поступила в редакцию 27.01.2005